



UNA EXPERIENCIA DE INTEGRACIÓN EN EDUCACIÓN INFANTIL

Cristina ha llegado en este curso escolar a una escuela de línea D procedente de Colombia, sin conocimientos de euskera y ha entrado, directamente, a la clase de 5 años que le correspondía.

La mayoría del alumnado de esta clase lleva en la escuela desde los dos años. Son 20 niños/as entre los que hay varios trilingües porque su padre o madre son nacionales de otros países europeos: Ethan (inglés), Iratí (inglés), Luka (holandés) y Dani (alemán).

Aparentemente, no hay una intervención explícita para reforzar el aprendizaje lingüístico de la niña. Permanece en el grupo todo el tiempo, participando de todas las actividades de éste. No hay ningún recurso humano extra asignado a este caso tampoco dentro del aula.

En el momento en que se realiza la observación, la niña lleva escolarizada en el grupo un mes.

La impresión es que la niña está aceptada dentro del grupo. Tanto en la fila para subir a clase como en la entrada en el aula, hay manifestaciones de cariño entre un grupo de niñas y la mayoría de los intercambios entre ellas son en euskera. Cristina no habla pero parece entender el discurso de las otras. Tiene adquiridas las rutinas de inicio de la clase:

- Ponerse la bata
- Saludar
- Dejar el juguete de casa en la caja correspondiente
- Sentarse en el corro

En el corro, escucha las incidencias que cuentan los demás y la profesora pone especial cuidado en recoger todas sus aportaciones en positivo, la niña habla en una interlengua que cree que es la lengua de la escuela:

- *"Mi padre gastainarekin kompratu du"*
- *"Mi hermanarekin, pinturarekin eta paperarekin"*

La profesora parafrasea lo que la niña dice para que el grupo lo comprenda.

Hoy es el día de las noticias. En un primer momento la profesora pide a la niña maquinista que elija algunas de entre todas las que hay y se comentan:

- La aventura de Ander en el Gorbea
- El panda más pequeño del mundo
- La prima de Ethan ha venido de París

Cristina escucha y mira las imágenes pero, a ratos, pierde el interés y deja de estar atenta.

La profesora interpreta que llevan mucho tiempo con esta actividad y propone pasar a los rincones.

En los juegos, parece no haber problema de relación con el resto. Empieza en la cocina y abandona al rato. Después se pone a dibujar sola. Luego hace un puzzle con otra niña. Posteriormente dibuja una carretera con otra niña distinta y explica el dibujo diciendo:

- *"Mi padrerekin kotxearekin cazarekin"*

Las intervenciones son en euskera por parte de las otras niñas y ella parece entenderlo todo. Cuando no comprende algo, dice que sí para que le dejen en paz.

Tiene también adquiridas las rutinas de recogida de los materiales utilizados, de archivo de las tareas realizadas y se mueve con soltura por el aula y por los grupos.

En el patio hay un pequeño incidente con un niño de la clase: empujón y consiguiente caída, pantalón rosa manchado y gran disgusto que tiene más que ver con la imposibilidad de ver al otro en el acaloramiento propio del juego que con la intención real de agredir.



La profesora encargada del patio interviene, se piden las disculpas correspondientes y todo el mundo se queda tranquilo. Se ha hecho justicia.

Se vuelve a la clase y empiezan a jugar con la letra A. Como la primera palabra que alguien ha dicho, era "aurpegia", Cristina ha intuido que se trataba de decir las partes de la cara y ella ha contribuido con "begiak". Una niña comenta lo que ha dicho y la profesora explica a todos porqué lo ha hecho. Cristina no vuelve a hacer ninguna aportación pero permanece todo el tiempo atenta

Canta con el resto y hace los gestos correspondientes y sigue atenta las noticias que faltaban.

Sigue las órdenes y la profesora refuerza, sin recalcar que sea específicamente para ella, las palabras y expresiones nuevas o especialmente interesantes.

En todo momento tiene una actitud de refuerzo lingüístico con toda la clase puesto que para la mayoría, la lengua de la escuela es la segunda o tercera lengua, lo cual plantea una situación muy ventajosa para la niña recién llegada porque esas paráfrasis, repeticiones, explicaciones de significado, uso de apoyos visuales y rutinas, benefician su adquisición significativa de la nueva lengua.

Todo el mundo debe hacer un dibujo para la niña del cumpleaños y Cristina sigue las instrucciones de la profesora puntualmente. Este es el único momento en que la profesora aprovecha para estar a solas con la niña y reforzar la lengua a través de preguntas acerca del dibujo que está realizando:

- "Zer koloretako da ...?"
- "Hau zer da?"

La profesora reinterpreta las respuestas y proporciona, en ocasiones, el vocabulario que se necesita señalando algunas imágenes que aclaran el significado:

- "Errepidea, bidea, zer da?"

Cuando la profesora se dirige a otr@s alumn@s, Cristina acaba rápido el dibujo porque lo que quiere es hacer un puzzle.

Un grupo pequeño de alumn@s en el rincón de los cuentos. Cristina sigue atenta la narración de la profesora con la ayuda de las imágenes. La profesora emplea todos los medios a su alcance para clarificar los significados: gestos, dibujos, imágenes, etc. La niña parece entender lo que ocurre aunque las imágenes no son demasiado obvias. El tiempo se echa encima y no hay espacio para realizar actividades para asegurar la comprensión con preguntas u otras acciones¹ ad hoc.

Participa con todo el resto en la recogida de materiales y sigue manifestando una comprensión y asunción automática de las normas:

- Recoger cada cosa en su sitio
- Limpiarse las manos
- Cambiarse la bata
- Ir al servicio
- Ponerse en fila para bajar la comedor

Conclusiones:

Es imprescindible continuar con el seguimiento y ver cómo se va desarrollando el proceso de adquisición de la lengua. Es fundamental ver qué estrategias se van a implementar en los momentos en que se planteen actividades de mayor demanda académica y cómo sigue la socialización en el aula y en los otros espacios escolares.

De momento parece claro que:

- Una fuente fundamental de lengua son sus compañer@s
- Una fuente fundamental de bienestar en la socialización son sus compañeras

¹ Este tipo de funcionamiento que se echa en falta, es el que habitualmente ocurre en la clase en este momento.



Es claro por tanto que la propuesta de tratamiento dentro del aula es la que mejor se adapta a las necesidades de la niña.

- La profesora intuitivamente* pone en práctica estrategias de apoyo lingüístico.
- La profesora trabaja explícitamente la acogida de la niña en el grupo: recogiendo todas sus aportaciones e interpretándolas para que los demás las comprendan e interviniendo en los momentos que podrían resultar de conflicto.
- En los momentos en que ello es posible, atiende las necesidades lingüísticas de su alumna de un modo explícito: trabajo oral en la explicación de un dibujo y lectura de un cuento incidiendo en la comprensión.

Está claro que es fundamental el trabajo de la tutora y que si se deciden algunos apoyos más adelante, deberán ser coordinados por ésta y en la misma línea en que se están llevando a cabo en este momento: dentro del aula y reforzando la comprensión y la expresión oral.

El modelo de clase que se desarrolla habitualmente es muy rico para facilitar todas las intervenciones que se han descrito anteriormente y que sirven para facilitar y reforzar el aprendizaje lingüístico del alumnado en su conjunto y de la alumna recién llegada en particular.

Fila: (5-10 minutos)

Los niños y niñas se van colocando para subir a la clase: comentan incidencias, se miran la ropa y los juguetes que traen, se acarician y se pelean por el orden: uno se cuela, otro protesta, etc.

Recepción: (5-10 minutos)

Hablan con la profesora mientras dejan los abrigo, cogen las batas, colocan lo que han traído de casa en su caja correspondiente,...

Corro: (30m):

Se cuentan las incidencias respetando "riguroso" turno de manos. Los niños y niñas cuentan lo que les ha ocurrido desde que se han dejado de ver: han aparecido las castañeras, han visto a sus compañer@s por la calle, ...

Cada día hay un tema diferente para el corro. El lunes es el día de las noticias. Cada alumno/a que tenga una noticia que dar, trae algún material escrito y, con la ayuda de la profesora, lo expone a la clase: una niña se va a Marruecos, han matado la última osa hembra en el Pirineo, ...

Si no se acaba porque las noticias son muchas, se retoma después del recreo.

Juego: (45m)

El alumnado se dirige a alguno de los rincones para jugar:

- Cocina
- Pintura
- Cuentos
- Puzzles
- Construcciones y juguetes de casa

Cada niño/a juega bastante a su aire aunque, de vez en cuando, se acercan al otro/a y mantienen diálogos que tienen que ver con el juego.

Se mueven libremente de un rincón a otro y el papel de la profesora es de facilitadora, de dirimir diferencias y de reforzar la lengua en los momentos en que es necesario.

* No tan intuitivamente puesto que se trata de una profesora con una gran experiencia docente y, especialmente en la enseñanza en euskera a alumnado castellano parlante. Esto significa que tiene desarrollado un gran número de estrategias destinadas a facilitar la comprensión del alumnado: Parafrasear, utilizar apoyos visuales, gestos, mímica, etc. Y sobre las que no tiene que reflexionar a la hora de ponerlas en práctica, le salen espontáneamente porque están interiorizadas desde hace mucho tiempo.



Patio: (30 minutos)

El patio, de 30 minutos, exige un mínimo de 45 para su realización debido a los protocolos que conlleva:

- Agua
- Servicio
- Limpieza de manos
- Galleta
- Bajada
- Subida
- Limpieza de manos
- Agua
- Servicio

Juego: (45m)

La primera parte se utiliza para completar algunas de las tareas que no ha sido posible acabar en el corro.

Después, los niños y niñas se dirigen a sus rincones para seguir jugando.

Por último, la profesora propone una tarea: Vamos a hacer un dibujo para la niña del cumple.

Según la velocidad con que acaben la tarea, se vuelven a dirigir a los rincones y ahora la profesora lee un cuento para el grupo que se le acerca que poco a poco va aumentando.

Salida:

La salida, como la entrada, tiene entidad propia y exige cierta preparación que lleva tiempo:

- Recogida de los materiales utilizados
- Despedida
- Cambio de bata
- Formación de la fila